



TAKALO LAKAPĪ FAKA-NIU HILA

Mehepa Atoni Gausalofa





Takalo Lakapī Faka-Niu Hila is one of six storybooks developed to support the Pacific Learning Languages Series resource *Muakiga! An Introduction to Gagana Tokelau*.

Published 2019 for the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

Text copyright © Crown 2019
Illustrations © Crown 2019

The image of the paopao on the back cover is used with the permission
of the Department of Education, Tokelau.

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editor: Gail Spence
Consulting editors: Hatesa Kirifi and Don Long
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77669 684 0 (print)
ISBN 978 1 77669 685 7 (online)

The teacher support material (TSM) in English
for the six storybooks in gagana Tokelau can be found online at
www.pasifika.tki.org.nz/Pasifika-Languages/Gagana-Tokelau

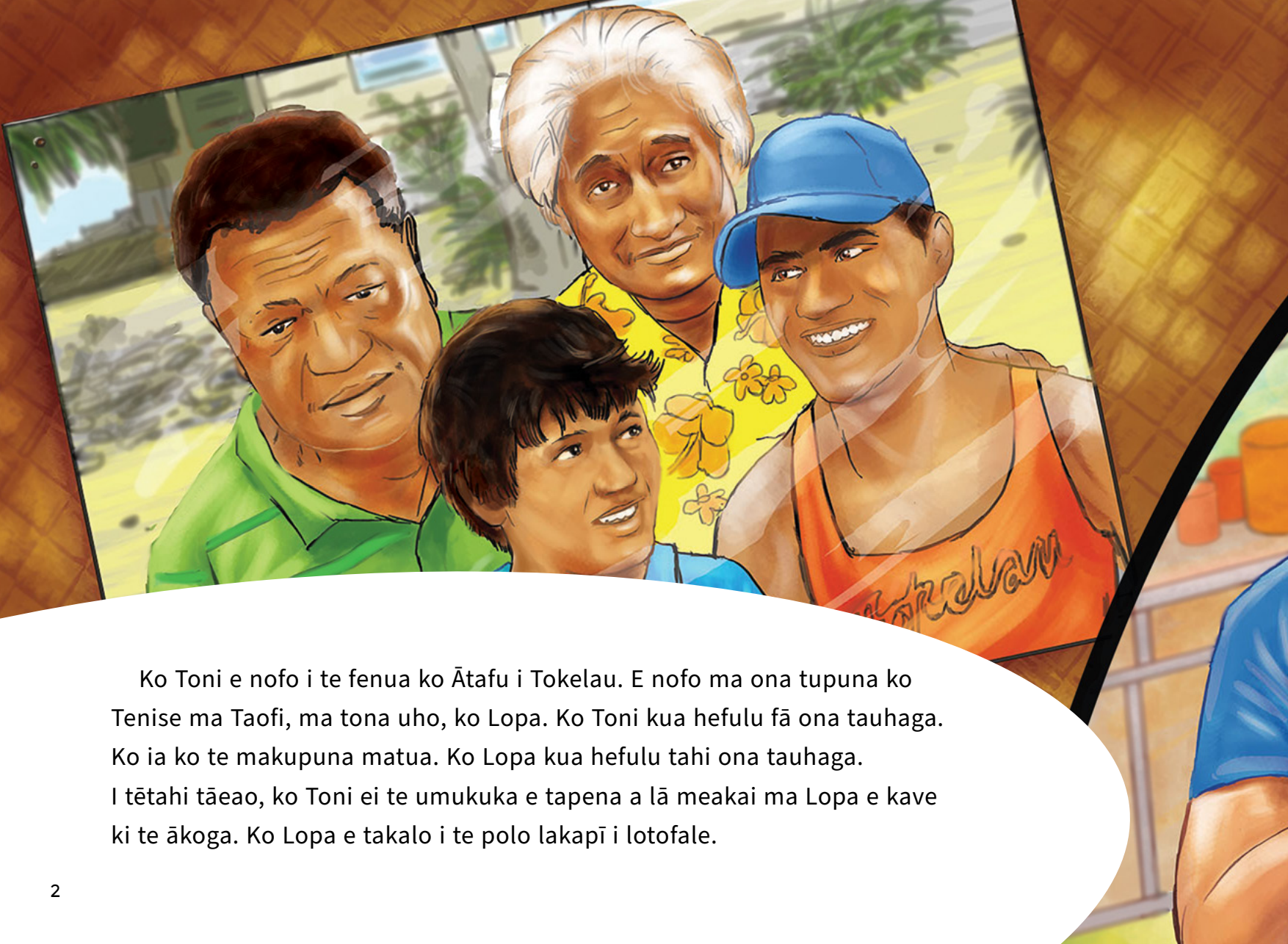
Replacement copies may be ordered from
Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.co.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662

Please quote item number 69684.

TAKALO LAKAPĪ FAKA-NIU HILA



na tūhia e Mehepa Atoni Gualofa
na tūhia nā ata e Vaitoa Baker



Ko Toni e nofo i te fenua ko Ātafu i Tokelau. E nofo ma ona tupuna ko Tenise ma Taofi, ma tona uho, ko Lopa. Ko Toni kua hefulu fā ona tauhaga. Ko ia ko te makupuna matua. Ko Lopa kua hefulu tahi ona tauhaga. I tētahi tāeao, ko Toni ei te umukuka e tapena a lā meakai ma Lopa e kave ki te ākoga. Ko Lopa e takalo i te polo lakapī i lotofale.

“Toni, ko Papa e fia fano nei lava ki te Lalo Pua,” na kalaga mai ai ia Lopa.

“Toni, hau loa oi kave tō tupuna ki te Lalo Pua, ka ko hēki olo koulua ki te ākoga,” na lea ai tona mātua tupuna.

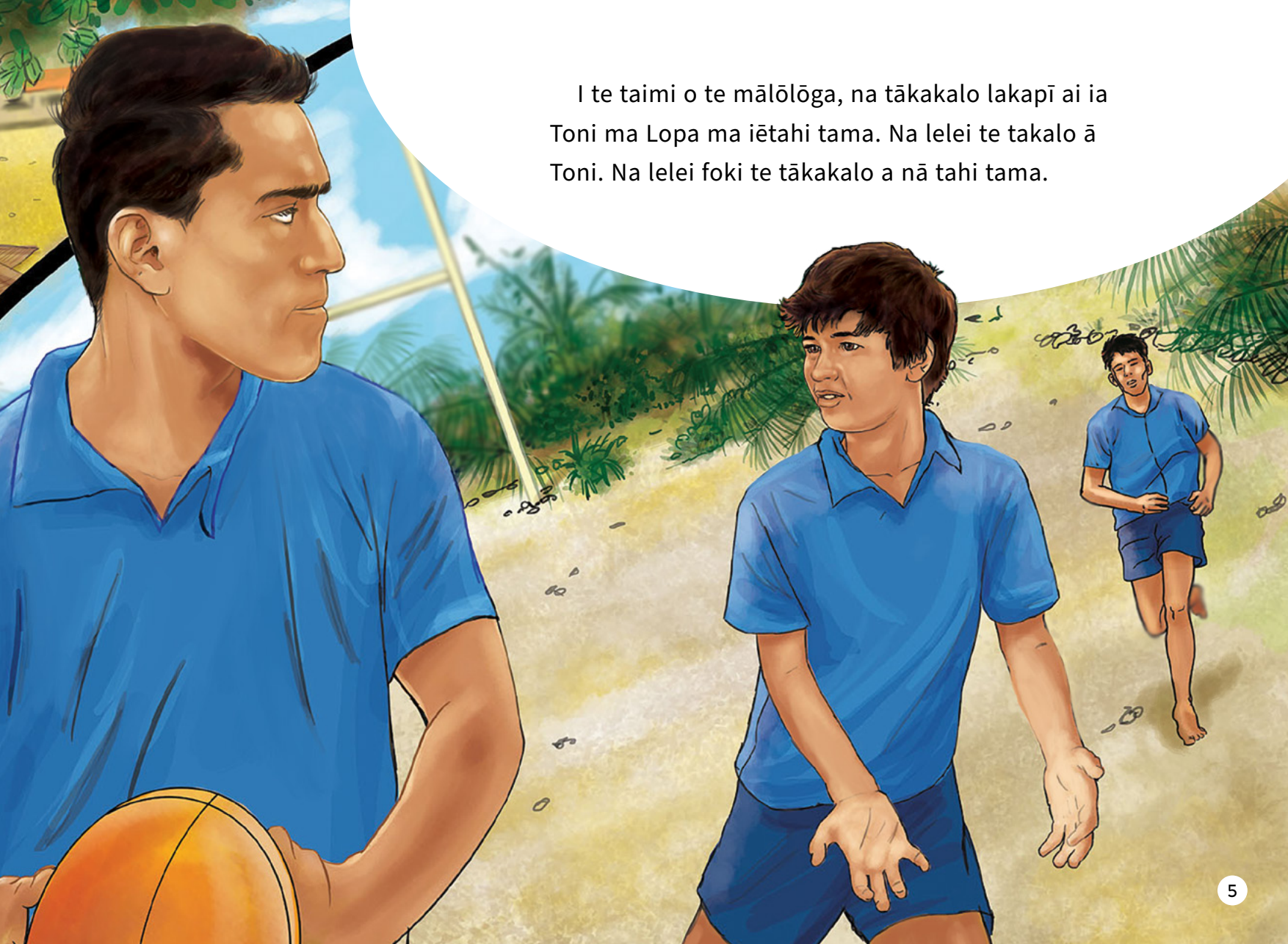
“Lopa, fano kō koe oi kave ia Tenise, auā ia au e tapena a tā meakai e kave ki te ākoga,” na lea atu ai ia Toni.

“Io lā, ka ko koe lava te tokotoko o Papa. E ā koe te gāluega,” na tali atu ai ia Lopa.

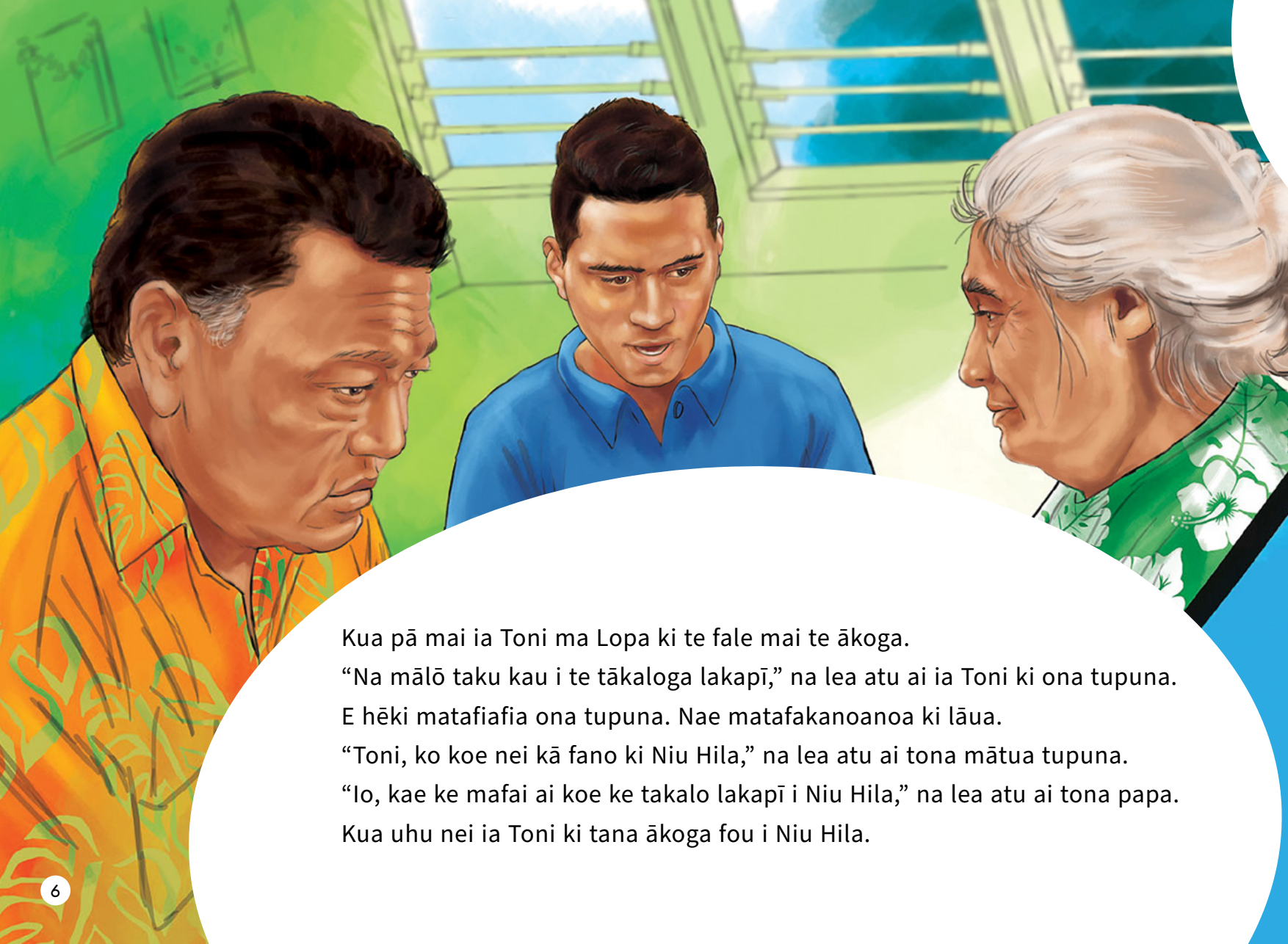




“Tōfā, Papa. Ke manuia tō aho!” na lea atu ai ia Lopa.
Kua fetau i ia Lopa ma Toni i to lā auala ki te ākoga.
“Tātou fai kilikiti ma nā tama kāfai e tā te mālōlōga,”
na lea atu ai ia Toni ki ā Lopa.
“Ko au e hē fiafia takalo kilikiti,” na lea atu ai ia Lopa.
“Kae ā lā te tākaloga lakapī?” na fehili atu ai ia Toni.
“Io lā! Ko te tākaloga ia e fiafia au ki ei,” na lea atu ai ia Lopa.
“Ma au foki!” na tali atu ai ia Toni.



I te taimi o te mālōlōga, na tākakalo lakapī ai ia Toni ma Lopa ma iētahi tama. Na lelei te takalo ā Toni. Na lelei foki te tākakalo a nā tahi tama.



Kua pā mai ia Toni ma Lopa ki te fale mai te ākoga.

“Na mālō taku kau i te tākaloga lakapī,” na lea atu ai ia Toni ki ona tupuna. E hēki matafiafia ona tupuna. Nae matafakanoanoa ki lāua.

“Toni, ko koe nei kā fano ki Niu Hila,” na lea atu ai tona mātua tupuna.

“Io, kae ke mafai ai koe ke takalo lakapī i Niu Hila,” na lea atu ai tona papa. Kua uhu nei ia Toni ki tana ākoga fou i Niu Hila.

“Mālō nī!” na lea atu ai ia Toni ki nā tahi tama. “Ko toku igoa ko Toni. Ko au e hau mai Tokelau. Kua hefulu fā oku tauhaga.”

“Mālō nī, Toni. Ko toku igoa ko Oliver,” na lea atu ai tētahi tama.

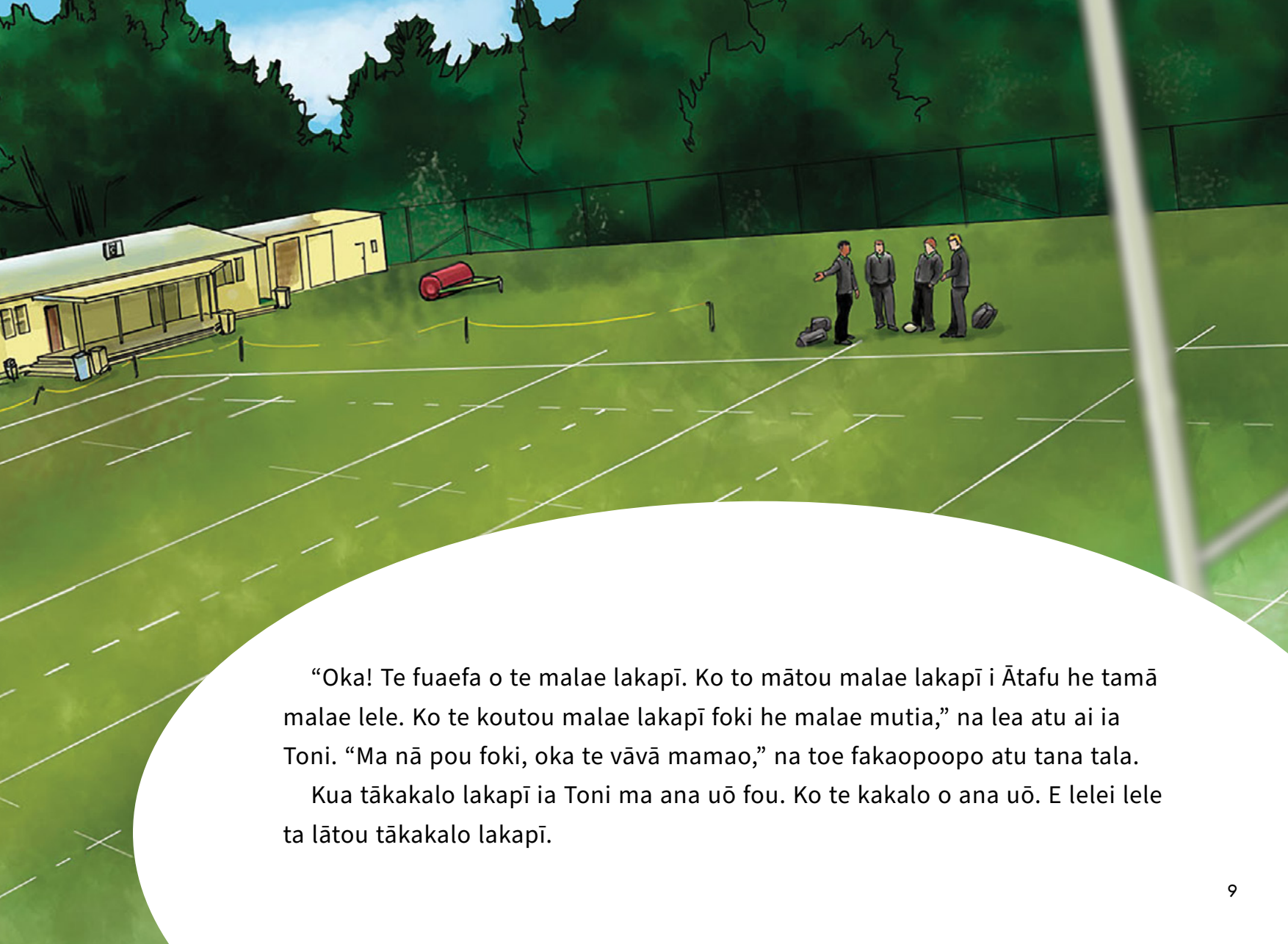
“Mālō nī, Toni, ko o mā igoa ko Anthony ma Tamati,” na lea atu ai iētahi tama.

“E fakafeiloaki atu koe ki te mātou ākoga,” na lea mai uma ai ki lātou.



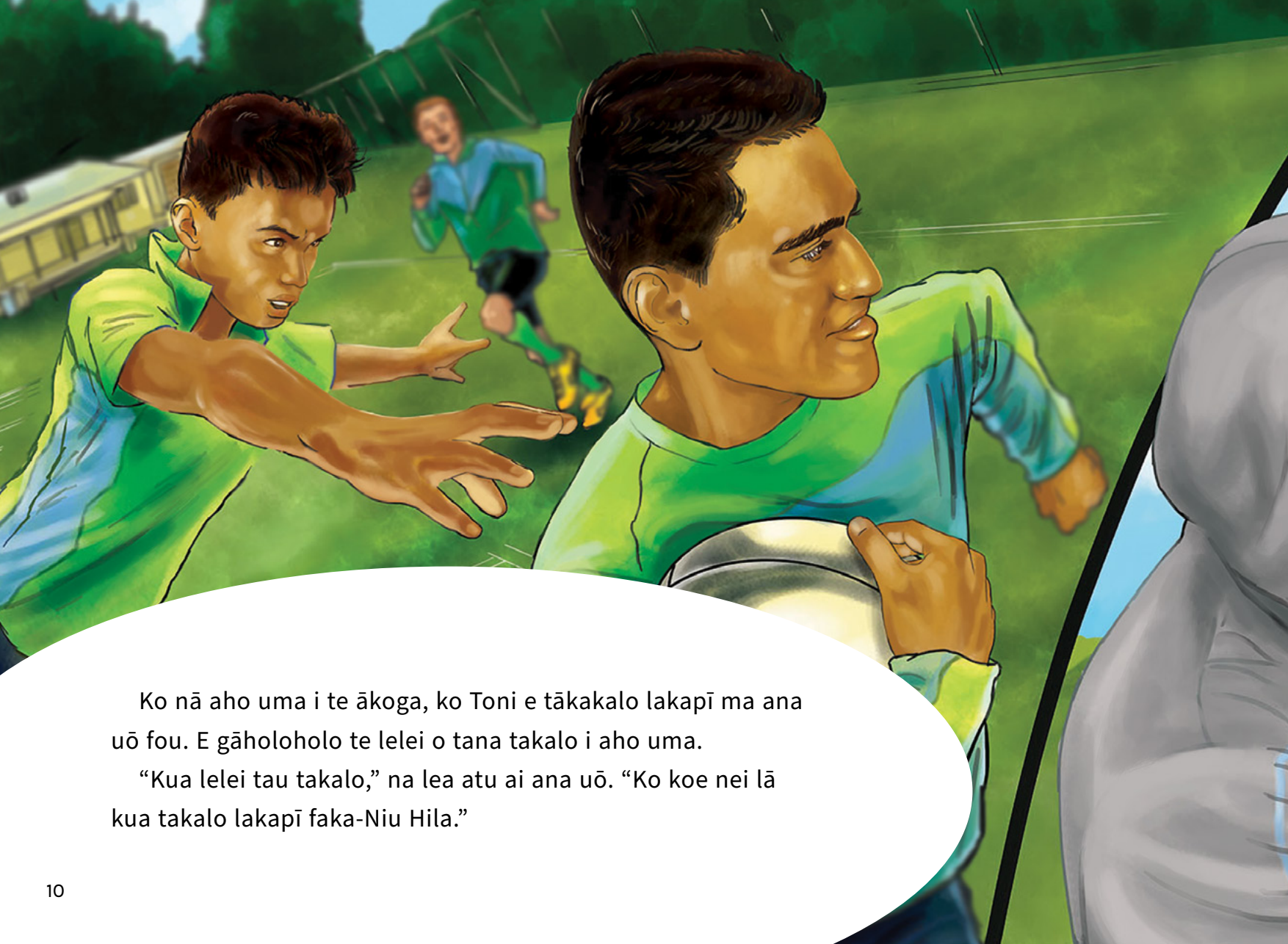
I te mālōlōga, kua fano ia Toni ki fafo ma ana uō fou.
“Ni tākaloga ā te fiafia koe ki ei Toni?” na fehili atu ai ia Oliver.
“E lahi, ka ko te lakapī te tākaloga e fiafia lahi au ki ei,”
na tali atu ai ia Toni.
“Te lelei! Ko te takaloga foki ia e fiafia ki mātou ki ei,”
na lea atu ai ana uō fou.





“Oka! Te fuaefa o te malae lakapī. Ko to mātou malae lakapī i Ātafu he tamā malae lele. Ko te koutou malae lakapī foki he malae mutia,” na lea atu ai ia Toni. “Ma nā pou foki, oka te vāvā mamao,” na toe fakaopopo atu tana tala.

Kua tākakalo lakapī ia Toni ma ana uō fou. Ko te kakalo o ana uō. E lelei lele ta lātou tākakalo lakapī.



Ko nā aho uma i te ākoga, ko Toni e tākakalo lakapī ma ana uō fou. E gāholoholo te lelei o tana takalo i aho uma.

“Kua lelei tau takalo,” na lea atu ai ana uō. “Ko koe nei lā kua takalo lakapī faka-Niu Hila.”

I tē tahi Aho Tōnai, kua fano ia Toni matamata ki te tākaloga a te kau lakapī a tana ākoga.

“Toni, ko Tamati e hēki hau. Hau tātou tākakalo,” na kalaga mai ai ki ei ia Oliver. Na matuā lelei te takalo ā Toni. Na fai tana hikoā.

“Mālō lava, Toni!” na lea atu ai te faiākoga lakapī. “Ko koe lā kua i te kau lakapī a te ākoga.”

Kua matuā fiafia lele ia Toni.





Kua fano ia Toni ki te fale. Kua fofou lele ke fakailoa ki tona kāiga te tala fiafia. Kua teki lele ko ona tupuna ma Lopa kua pā mai i Ātafu.

“Mālō nī,” na lea atu ai ia Toni. “Ko au kua piki ki te kau lakapī a te ākoga. Nei lā kua mafai au ke takalo lakapī faka-Niu Hila!”

“Oka lā, Toni! Ko koe kua tama lakapī Niu Hila lele!” na lea vērā atu ai ia Lopa.

Kua matafiafia tona mātua tupuna ma lea atu, “Kai te lelei ō koe, Toni.”

Kua matakatakata tona papa. “Kavatu au ki tau tākaloga ka hohoko, ko te taimi nei ka hapoti ai koe,” na lea atu ai tona papa.

Links to Muakiga! An Introduction to Gagana Tokelau

This story supports Unit 5 *Tākaloga* (Sports and Games).

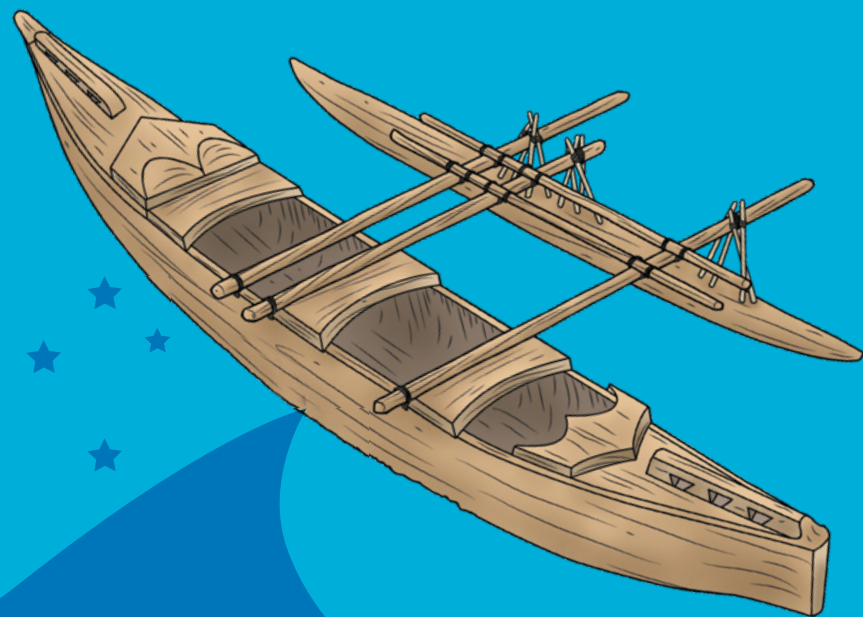
Glossary

faiākoga lakapī	rugby coach
fiafia	like
kau	team
lakapī	rugby
mālō	win
hikoa	try (in rugby)
takalo / tākakalo	play (singular) / play (plural)
tokotoko	eldest grandson
E tā te mālōlōga	At the break
I tētahi tāeao	One morning
Kai te lelei ō koe, Toni!	Well done, Toni!
Ko nā aho uma	Every day
Mālō lava!	Congratulations!
To lā auala ki te ākoga	On their way to school



[New Zealand Government](https://www.govt.nz/)

Teacher support material for this text is available online at
www.pasifika.tki.org.nz/Pasifika-Languages/Gagana-Tokelau



ISBN 978-1-77669-684-0



9 781776 696840